

JTF Online Weeks (翻訳祭 29.5) プログラム※

	11月9日(月)	11月10日(火)	11月11日(水)	11月12日(木)	11月13日(金)	11月14日(土)
10:00		10:00~11:30 (90分) 「テンプレート」を使って 罫に陥らない翻訳を 加藤 今日子 (英日翻訳者兼チェッカー)	10:00~12:00 (120分) 〈サポーターウェビナー〉 働き方を変える Trados Studio 2021と Trados Live Team ~ Tradosにクラウド機能が搭載!~ 西海 保洋 (SDLジャパン株式会社)			
11:00						
12:00						
13:00	13:00~14:00 (60分) オープニングセッション 「つながる時代を生き抜くために」 JTF Online Weeks 実行委員会 森口 功造 (実行委員長) 村下 義男 (副実行委員長) 中野 真紀 (プログラム委員長) 石川 弘美 (広報委員長)	14:00~15:00 (60分) 二刀流を目指せ: 翻訳を通訳に活かす Fri McWilliams マクウィリアムス フリイ (一般社団法人日本会議通訳者協会)		14:00~15:00 (60分) JTFとNIPTAの検定試験の紹介 -未来を見据えて 安藤 惣吉 (日本翻訳連盟 (JTF)) 浜口 宗武 (日本知的財産翻訳協会 (NIPTA))	13:00~14:30 (90分) 世界共通言語 プレイン・ランゲージへの翻訳 伊藤 祐子 (株式会社エイアンドピープル)	13:00~15:00 (120分) 医療翻訳・医療通訳に求められる 臨床英語のスキル 押味 貴之 (国際医療福祉大学)
14:00						
15:00	15:00~16:00 (60分) ITスタートアップにおける ローカライゼーションの重要性 奥 るみ (HashiCorp Japan 株式会社)		15:00~17:00 (120分) 紆余曲折がありました ~私のこれまでと今、そしてこれから 夏目 大 (翻訳家)			
16:00				16:00~18:00 (120分) 〈サポーターウェビナー〉 最新AIをリモートワークで 翻訳業務に活用するには 石井 潤一、バイエル 美和、木村 雄一 (Memsources a.s.)	16:00~17:30 (90分) New trends in the European translation industry Martin Maritschnig, MA (MEINRAD.cc Communication Consulting GmbH)	16:00~18:00 (120分) 翻訳力の基礎 -プロが紹介する 翻訳スキルの学び方 駒宮 俊友 (翻訳者) 松丸 さとみ (フリーランス翻訳者・ライター)
17:00						
18:00						
	11月16日(月)	11月17日(火)	11月18日(水)	11月19日(木)	11月20日(金)	11月21日(土)
10:00			10:00~12:00 (120分) 〈サポーターウェビナー〉 A journey with XTM -世界最先端のクラウド型 翻訳管理システム 目次 由美子 (XTM International Ltd.)	10:00~11:30 (90分) 5年先を見据えた ローカリゼーションのあるべき姿 千葉 容子 (Crestec USA, Inc.) 尾崎 多香音 (SAP ジャパン株式会社) 小野 理恵 (ファイア・アイ株式会社) 上田 有佳子 (ネットアップ合同会社)		10:00~12:00 (120分) 100円からはじめる 翻訳初心者のための 辞書環境構築入門 関山 健治 (中部大学)
11:00						
12:00						
13:00	13:00~14:30 (90分) これからの翻訳業界での 働き方を考えよう 永川 久弥 (株式会社ワイズ・インフィニティ) 成田 崇宏 (株式会社ホンヤク社) 古河 師武 (YAMAGATA INTECH株式会社)	13:00~14:15 (75分) 翻訳コーディネーターが語る 「手放したくない翻訳者」 松村 友紀子 (株式会社翻訳センター) 前川 華子 (株式会社アスカコーポレーション) 塩崎 理恵 (株式会社アビリティ・インタービジネス・ソリューションズ)		14:00~16:00 (120分) 契約書翻訳の基礎ポイント オンラインレッスン ~さらなる進化のための原点回帰~ 飯泉 恵美子 (有限会社ジェックス)	14:00~15:00 (60分) 大学における 翻訳通訳リテラシー教育 武田 珂代子 (立教大学)	14:00~15:00 (60分) 砂ぼこり舞う荒野から密林へ ~日系二世語学兵の苦悩 丸岡 英明 (日本翻訳者協会)
14:00						
15:00			15:00~16:30 (90分) 特許翻訳は難しくない 一般英語から特許翻訳に 緩やかにテイクオフ- 奥田 百子 (奥田国際特許事務所)		16:00~17:30 (90分) 〈サポーターウェビナー〉 Plunetで業務自動化 ~始める方法とその導入事例~ 松田 和佳 (Plunet GmbH)	15:00~15:15 クロージング お礼、次回 (2021年度) ご案内
16:00	16:00~18:00 (120分) ポストエディットと翻訳の未来 山田 優 (関西大学)	16:00~18:00 (120分) 〈サポーターウェビナー〉 シンプルで高機能なmemoQの ご紹介と質疑応答 -直感的で柔軟なツールは翻訳・ 翻訳管理の作業効率をアップさせます!- 三浦 陽 (memoQ Translation Technologies Ltd.) 糸目 慈樹 (株式会社Cygnapia (シグナピア)) 安藤 文彦 (アイ・ディー・エー株式会社)				
17:00						
18:00						

※登壇者は予告なく変更になる可能性がありますので予めご了承ください。

